

УДК 378.041-371.214.46:811.161.1

О.Н. Скварча

Сумской государственной университет

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ КАК ОДНО ИЗ НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

У статті розглянуто питання щодо граматичних вправ як одного з найефективніших засобів організації діяльності студентів у процесі вивчення російської мови як іноземної на підготовчому факультеті.

В статье рассматривается вопрос о грамматических упражнениях как одном из наиболее эффективных средств организации деятельности студентов при изучении русского языка как иностранного на подготовительном факультете.

The article considers the question of the grammar exercises as one of most effective means form of students activity organization when studying Russian as a foreign language on the preparatory department.

Постановка проблемы. Овладеть русским языком как средством общения невозможно без знания грамматики русского языка. В связи с тем, что перед иностранными учащимися стоит задача в краткие сроки – от 6 до 8 месяцев – овладеть русским языком в такой степени, чтобы продолжить обучение по выбранной специальности на русском языке, вопросу отбора эффективных и целесообразных упражнений на уроке преподавателем уделяется большое внимание. **Актуальность** данной темы обусловлена необходимостью ознакомления преподавателей-грамматистов с разными видами упражнений и осуществления правильного подхода к их отбору в целях обеспечения более высокого уровня овладения русским языком иностранными студентами.

Целью работы является рассмотрение вопроса, касающегося отбора наиболее эффективных типов грамматических упражнений, предлагаемых студентам-иностранцам на подготовительном этапе обучения.

Проблематика статьи касается вопросов определения достижения достаточного уровня сформированности основных языковых компетенций у студентов-иностранцев посредством выполнения грамматических упражнений. При этом грамматические упражнения являются ведущей формой учебной работы иностранных студентов при изучении русского языка.

Изложение основного материала. Традиционными в методике обучения грамматике иностранных языков являются:

1. Тренировочные упражнения, направленные на усвоение и закрепление речевого материала путем повторения, изменения или трансформирования выделенных и отрабатываемых моделей.

2. Тренировочные упражнения, имеющие смысловую значимость для обучаемых. Такие упражнения основаны на частом повторении отрабатываемых моделей и структур, но не бессознательно, а с учетом их смысловой значимости, при достаточно высокой степени мотивации обучаемых;

3. Тренировочные упражнения с жесткой установкой, заданным механизмом выполнения. Такие упражнения предполагают один правильный ответ и направлены на отработку языковых навыков, доведение их до автоматизма;

4. Тренировочные упражнения условно-коммуникативного характера, где помимо установки даются советы и разъяснения, как это упражнение выполнять. Студенты имеют возможность принимать самостоятельное решение [1].

Грамматические навыки являются неотъемлемыми компонентами речевой деятельности, их следует рассматривать как правильное и автоматизированное использование грамматических явлений в устной и письменной речи. Главной трудностью в формировании речевых грамматических навыков иностранных студентов является соотношение цели высказывания и выбранной лексики с грамматическими средствами. Результаты исследований показали, что наиболее эффективным способом овладения иноязычным речевым материалом служит для иностранных учащихся сознательно-практический метод, который получает свое развитие на базе психологической теории поэтапного формирования умственных действий [6].

В процессе обучения коммуникативность и сознательность, коммуникативность и системность не должны вступать в противоречие. Общеизвестно, что без заложенной на начальном этапе прочной, осознанной обучаемыми языковой базы, учитывающей их коммуникативные потребности, не могут быть полноценно реализованы конечные цели обучения РКИ. Учитывая то, что обучение строится на синтаксической основе, обучение грамматике, фонетике, лексике

осуществляется комплексно, органически. Методисты считают, что работа над грамматическим материалом должна проходить четыре этапа:

1) этап введения нового грамматического материала в речевых образцах или речевых ситуациях и создание ориентировочной основы; теоретические пояснения, ознакомление со способами образования слов и словоформ, объяснение семантики и ситуаций словоупотребления;

2) формирование грамматических навыков путем автоматизации грамматических действий;

3) включение грамматических навыков в основные виды речевой деятельности;

4) развитие речевых умений [6].

В свете коммуникативно-деятельностного подхода возникла необходимость в создании новой, коммуникативной системы тренировочных упражнений с грамматической направленностью. И хотя спорным остается вопрос, какие можно найти наиболее оптимальные формы и приемы работы над грамматическим материалом, мы постарались определить их и подобрать упражнения, направленные именно на это.

Руководствуясь основными требованиями, предъявляемыми современной методикой к упражнениям для работы над грамматическим аспектом языка, в соавторстве с Н.Л. Дунь мы разработали «Тренировочные упражнения по грамматике русского языка» (элементарный курс), которые адресованы студентам подготовительного отделения, изучающим РКИ. Объем и содержание «Тренировочных упражнений» соотнесены с поурочной системой учебного комплекса «Старт» (элементарный курс) [8].

Использование в учебном процессе данного пособия формирует у студентов навыки самостоятельной работы с языковым материалом, позволяет уже на начальном этапе обучения систематизировать знания в области грамматики и лексики русского языка. Система «Тренировочных упражнений» строится с учетом уровня развития навыков самостоятельной работы: упражнения находятся в иерархической зависимости, усложняясь в рамках каждой подтемы. Имитационные упражнения даются в одном варианте, упражнения на подстановку и упражнения трансформационного характера представлены в четырех вариантах одинаковой степени

сложности и могут быть использованы не только в качестве обучающих, но и в качестве контрольных. Каждый урок завершается самоизложением, что способствует формированию речевых умений обучаемых. Упражнения включают образцы, работа с которыми позволяет автоматизировать употребление грамматических форм и синтаксических конструкций и предупредить возможные ошибки. Итоговые задания (самодиктант и самоизложение) снабжены детальными инструкциями по их выполнению. Учащиеся могут работать по «Тренировочным упражнениям» как в аудиторное, так и во внеаудиторное время.

Для обучения выполнению сознательных действий с грамматическим материалом нужна система тренировочной работы, упражнения различных типов и видов. Наряду с традиционными упражнениями нами подобраны и новые, которые, как показывает практика, хорошо работают, так как мотивированы, связаны с коммуникативными потребностями студентов, способны пробудить их интерес и познавательную активность. Предлагаемая система упражнений обеспечивает не только запоминание грамматических форм и значений студентами-иностранцами, но и выработку у них грамматических навыков, умений видеть связь грамматических средств и речевых ситуаций. Этому способствуют не только упражнения, но и ситуативная презентация грамматических явлений, а также правила-инструкции, объясняющие, какие языковые средства следует употреблять в определенной ситуации, как выразить коммуникативное намерение [4].

Остановимся на некоторых способах введения и закрепления языкового материала, системы упражнений по формированию грамматических навыков и определим их роль в процессе речевой деятельности. Для анализа возьмем второй урок данного пособия, на котором изучается основная тема «Предложный падеж имен прилагательных».

В основу коммуникативных упражнений с грамматической направленностью, выполняемых на любой стадии формирования навыка, положен принцип косвенного целеполагания, в соответствии с которым целью преподавателя будет выработка навыка употребления определенной грамматической формы для выражения данного содержания, целью студента – решение определенной коммуникативной задачи. Показательно в этом плане такое задание: письменно ответьте на вопрос: «Где происходили

(произошли или будут происходить) эти действия или события?» Образец: Это *городской парк*. Здесь часто бывают интересные выставки. – Интересные выставки часто бывают *в городском парке*.

Установочная часть упражнения содержит словесно выраженную интенцию или речевую задачу, которая является мотивационной основой данных речевых действий. «Коммуникативные намерения являются регулятором вербального поведения партнеров, именно поэтому они становятся не только объектом пристального изучения, но и объектом обучения при овладении говорением на иностранном языке» [3]. Студентам предлагается задание такого типа: прочитайте диалоги, письменно ответьте на вопросы, используя прилагательные. Образец: – Самир, куда ты идешь? – В медицинский институт. – Разве ты учишься там? – Нет, там учится мой друг Ахмед. – *Где учится Ахмед?* – Ахмед учится *в медицинском институте*.

При работе над грамматическим аспектом языка используются коммуникативные упражнения, в которых речевая деятельность учащихся осуществляется под воздействием разных видов мотивации, а не только непосредственно коммуникативной (например, игровой, когнитивной, эстетической, учебной). Студентам предлагаются задания с элементами шутки или игры. Например, учащиеся читают нижеприведенный диалог и отвечают на вопрос: Передайте содержание диалога-шутки одним предложением. – Когда женщины говорят меньше всего? – В феврале. – Почему? – Потому что февраль – самый короткий месяц.

При создании коммуникативных упражнений с грамматической направленностью необходим учет коммуникативных потребностей учащихся. Основой для построения данной системы упражнений должны являться экспериментально выделенные группой ученых и методистов стадии становления речевых навыков – стадия имитации модели, интенсивного повторения речевого образца, генерализации модели, объединения нового со старым [2].

После презентации нового материала студентам предлагается задание такого типа: устно ответьте на вопросы. Образец: На каком факультете учится Мария – на историческом или на филологическом? – Мария учится *на филологическом факультете*. (*На филологическом*.) – В каком задании есть ошибки – в домашнем или в классном? – В какой

сумке лежат тетради – в синей или в красной? Затем предлагаются разнообразные упражнения на повторение речевого образца.

1. Напишите вопросы к выделенным словам: Наташа учится в *театральном* институте. В *каком* институте учится Наташа?

2. Вставьте вместо точек в микротексты подходящие по смыслу существительные в нужной форме. В ответе используйте слова для справок. Запишите тексты. Недавно Хатем был на практике в заводской ... Она находится в большом ... на втором ... В этой ... работают опытные инженеры и лаборанты, которые помогали Хатему. Летом он хочет работать в нашем ...

3. Письменно ответьте на вопросы, используя слова в скобках. Образец: В какой группе вы сейчас учитесь? (третья) – Сейчас я учусь в *третьей* группе.

4. Восстановите пропущенные реплики. Запишите диалоги. Образец: – Вот общежитие. Тут я живу. – ...? – На шестом. *А на каком этаже?*

5. Скажите, о ком (о чем) могут рассказать эти люди. В ответах используйте прилагательные. Образец: – Иван, у тебя есть стихи А.С. Пушкина? – Да, есть. – А детективы? – Тоже есть. У меня большая домашняя библиотека. Иван рассказывает о *большой домашней библиотеке*.

В перечень упражнений, выполняемых на последней стадии формирования грамматического навыка – стадии объединения нового со старым – должны быть включены следующие виды коммуникативных упражнений:

1) ситуативные, побуждающие учащихся к построению высказываний по собственной программе в определенной ситуации общения с использованием изучаемого лексико-грамматического материала. Например, получив задание, студенты должны рассказать о себе, используя прилагательные в предложном падеже. Они пишут небольшое сочинение о том, где родились, где сейчас учатся, живут, где любят бывать.

Упражнения такого типа необходимы, во-первых, для того, чтобы коммуникативно-деятельностный подход не превратился в механическое использование готовых речевых образцов в готовых ситуациях общения, и, во-вторых, эти упражнения являются переходом к речевым упражнениям, направленным на формирование речевых умений;

2) коммуникативные, помогающие формированию в сознании учащихся функционально-грамматических обобщений. Эти упражнения помогают студентам осознать место изучаемого грамматического явления в системе аналогичных явлений. Например, такое задание: соедините части сложного предложения с помощью союзного слова «который» в нужном падеже. Запишите составленные предложения. Образец: Летом я был в деревне, ... живут мои родители. Летом я был в деревне, *в которой* живут мои родители. – Недавно было собрание, ... студенты решали важные вопросы. Мне нравится книга, ... вы рассказываете. В этом упражнении много глаголов, ... говорил преподаватель. Вот слово, ... нужно писать две буквы «нн».

Или такое задание: прочитайте диалоги, устно ответьте на вопросы, используя слово «который» в предложном падеже. Образец: – Самир, ты выступал вчера на вечере? – Да, я пел песню. – Тебе понравился этот вечер? – Конечно. Что понравилось Самиру? – Самиру понравился вечер, *на котором* он выступал;

3) коммуникативные, которые способствуют предотвращению ошибок, появляющихся у учащихся вследствие возможной интерференции. В этих упражнениях «сталкиваются» грамматические явления, подвергающиеся интерференции. Таким образом происходит их дифференциация в сознании учащихся и вырабатывается навык переноса употребления смешиваемых грамматических форм. Показательно такое задание на различение управления глаголов: вставьте нужные по смыслу глаголы, изученные на втором уроке. Напишите диалоги. – Здравствуй, Мустафа! – Здравствуй, Джон. – Куда ты так ...? – Я ... в магазин. Там скоро перерыв. А я хочу ... медицинский словарь. – Словарь? Раньше я видел у тебя словарь. – Да, это правда. Но я ... его в библиотеке. Преподаватель ... нам купить этот словарь.

Перед изучением нового материала повторяется ранее изученный материал.

Так, для успешного запоминания случаев традиционного (необъяснимого) употребления предлогов «в» и «на» проводится сопоставление конструкций с этими предлогами и предлагается ряд упражнений на выработку навыков правильного употребления предлогов и правильного написания окончаний существительных в предложном

падеже. Например: имена существительные, данные в скобках, поставьте в нужном падеже, напишите предложения: Мой брат учится (университет). Мой брат учится *в университете*. Студенты играют в футбол (стадион). Студенты играют в футбол *на стадионе*.

Или другой тип задания: составьте предложения с данными словами, запишите их. Образец: Лаборатория, занятие. Мы были *в лаборатории на занятии*. – Класс, урок. Сейчас студенты *в классе на уроке*.

Примерную систему упражнений при введении нового грамматического материала можно представить следующим образом [5]:

1. Прочитайте (прослушайте) примеры (текст). Обратите внимание на... Объясните употребление ...

2. Прочитайте (прослушайте) пары примеров (текст). Сопоставьте употребление форм. Объясните их значение и употребление.

3. Прочитайте. Вставьте нужную форму. Объясните ее употребление.

4. Ответьте на вопросы. В ответах употребите... Объясните ...

5. Прочитайте примеры, замените, если возможно... Объясните употребление.

6. Прочитайте текст. Вместо пропусков вставьте нужную форму... Объясните употребление.

7. Перескажите прочитанный (прослушанный) текст, употребляя указанные формы (конструкции предложений).

8. Составьте краткий диалог на тему... Употребите следующие формы (конструкции).

9. а) Как вы скажете, если вы нашли на столе записку?

б) Как вы обратитесь, если вы хотите попросить...?

в) Как вы спросите, если вам нужно узнать...?

10. Рассмотрите рисунки (схему, карту...). Скажите, где...? когда...? В ответе (рассказе) употребите...

11. а) Расскажите...

б) Расспросите вашего товарища...

Эффективно графическое оформление или сопоставление грамматических явлений, вызывающих затруднения у учащихся, например, употребление слова «который» в разных падежах, управление после глаголов «любить» и «нравиться», различение глаголов «начинать / начинаться», «кончать / кончатся», «войти / выйти» и др.

Все перечисленные типы, виды и разновидности коммуникативных упражнений с грамматической направленностью, организованные в систему, отвечающую требованиям коммуниктивно-деятельностного подхода к обучению русскому языку как иностранному, обеспечивают устойчивый, гибкий речевой навык, способный к переносу в новую ситуацию общения.

При введении и объяснении грамматического материала целесообразно использовать таблицы, схемы, рисунки и речевые образцы. С этой целью были разработаны «Обобщающие таблицы по грамматике русского языка для студентов ПО ФРИГ» [6].

На уроке грамматический материал организуется в систему речевых образцов. Каждый речевой образец обладает конкретностью и в то же время построен на основе абстрагированной обобщающей модели. С помощью речевых образцов изучаемый материал может быть представлен для учащегося как в воспроизводимых в речи целостных языковых комплексах, так и в однотипных аналогичных рядах, позволяющих обобщить отдельные языковые факты и проследить систему языка в действии [7]. Речевые образцы используются не только при презентации учебного материала, но и при его тренировке и автоматизации.

При работе над грамматическим материалом следует развивать все виды речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение и письмо [1]. Письменные упражнения способствуют лучшему запоминанию материала, упражнения в чтении развивают наблюдательность, расширяют пассивный словарный запас учащихся, устные упражнения, в том числе на аудирование и чтение вслух, создают звуко-моторные образы конструкций. Развитие понимания грамматических явлений на слух при чтении требует специального времени.

Упражнения как основные практические методы обучения РКИ на подготовительном факультете обеспечивают комплексную реализацию целей обучения в процессе овладения языком как средством общения. Однако это достаточно широкое понимание цели дифференцируется в зависимости от конкретных условий обучения языку.

На начальном этапе в условиях обучения на подфаке ставится более узкая, промежуточная цель по сравнению с конечной целью обучения языку (свободное владение): овладеть основами языка и подготовиться к

заняттям в вузе на русском языке. Четкое представление о промежуточной и конечной целях обучения определяет выбор упражнений и приемов работы на уроке, отбор учебного материала.

Следовательно, типы грамматических упражнений определяются целевой установкой. Продуктивные упражнения тренируют определенные действия по выбору модели предложения или по его структурированию. Рецептивные упражнения направлены на узнавание формы и понимание содержания высказывания. Усвоение грамматической структуры составляет единое целое с операцией по ее образованию и употреблению, с одной стороны, и по выделению формальных признаков и синтезированию содержания на их основе – с другой. В связи с этим грамматические упражнения должны быть направлены на усвоение формальной стороны грамматического явления и его функционирование в речи.

Для закрепления грамматических навыков необходимо увеличить количество условно-речевых и собственно речевых упражнений и заданий. Наиболее эффективным в данном случае будет использование разнообразных грамматических игр, направленных на отработку грамматических навыков в значимом, коммуникативно-ориентированном тексте.

Выводы. Овладение грамматикой посредством выполнения грамматических упражнений предполагает не столько знание правил, сколько умение, не задумываясь, реализовывать их в процессе речевого взаимодействия.

Таким образом, в процессе обучения иностранных студентов грамматике русского языка перед преподавателем стоит важная задача отбора среди разнообразных упражнений именно тех, которые смогли бы обеспечить эффективность обучения, привести иностранца от незнания языка к высокому или достаточному уровню владения им.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина А. А. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган – М. : Русский язык, 2007. – 258 с.
2. Глухов Б.А. Термины методики преподавания русского языка как иностранного / Б. А. Глухов, А. Н. Щукин – М. : Русский язык, 1993. – 372 с.
3. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И. А. Зимняя.– М. : Просвещение, 1978. – 159 с.
4. Костомаров В. Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова. – [4-е изд., испр.] – М. : 1988. – 155 с.

5. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе / Дергачева Г. И., Кузина О. С., Малашенко Н. М. и др. – [3-е изд., испр.] – М. : Русский язык, 1989. – 248 с.

6. Обобщающие таблицы по грамматике русского языка / [Ворона Н. А., Дегтярева Т. О., Дунь Н. Л., Скварча О. Н.]. – [2-е изд., доп.] – Сумы : Изд-во СумГУ, 2008. – 99 с.

7. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Власова Н. С., Алексеева Н. Н., Барабанова Н. Р. и др. – М. : Русский язык, 1990. – 230 с.

8. Тренировочные упражнения по грамматике русского языка для студентов ПО ФРИГ. Ч. 1, 2, 3. / Сост.: Дунь Н. Л., Скварча О. Н. – Сумы : Изд-во СумГУ, 2002. – 170 с.

УДК 378.041-371.214.46:811.161.

И.М. Шевченко

Сумской государственной университет

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

У статті розглянуто проблему засвоєння студентами-іноземцями прийменниково-відмінкової системи російської мови на початковому етапі навчання.

В статье рассматривается проблема освоения студентами-иностранцами предложно-падежной системы русского языка на начальном этапе обучения.

The article considers the problem of foreign students mastering Russian prepositional-casal system on the initial studying stage.

Постановка проблемы. Коммуникативно ориентированная организация обучения опирается в основном на функционально-психологические основы с доминированием личностно-деятельностных ориентаций. Современная педагогическая ситуация требует взглянуть на факты изучаемого языка сквозь призму другого языкового сознания, что связывает сопоставительные изыскания фактов изучаемого (русского) и родного языков.

Актуальность проблемы обучения студентов-иностранцев предложно-падежной системе обусловлена тем, что выработка умений и навыков употребления падежей в речи является одной из основных и наиболее сложных в методике преподавания русского как иностранного на начальном этапе.

Целью статьи является освещение последовательности подачи падежей на начальном этапе обучения русскому языку иностранных студентов.